

هنرمند و دیزاینر

www.ketab.ir

برونو موناری
مترجم: نیما فردی



Munari, Bruno

موناری، برونو، ۱۹۰۷-م.

هنرمند و دیزاینر/ برونو موناری؛ ترجمه نیما فردی.

مشهد: کتابکده کسری، ۱۴۰۱.

۱۱۲ ص: مصور.

شابک:

۹۷۸-۶۲۲-۶۹۶۳-۴۷-۳

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

Artista e designer, 1971.

عنوان اصلی:

Art

موضوع: هنر

Design

موضوع: طراحی

شناسه افزوده: فردی، نیما، ۱۳۵۹، - مترجم

NV۴۴۵/۵

رده بندی کنگره:

۷۰۱

رده بندی دیویی:

۸۸۰۲۱۹۴

شماره کتابشناسی ملی:



کتابکده تخصصی هنر، معماری و شهرسازی کسری

هنرمند و دیزاینر

برونو موناری

مترجم: نیما فردی

آماده سازی برای چاپ: منا گندمکار

چاپ اول: بهار ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۶۳-۴۷-۳

انتشارات: کتابکده کسری

نشانی: مشهد، فلسطین ۱۴ پلاک ۱۰ تلفن: ۰۵۱ ۳۷۶۷۰۰۱۹

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.kasrapublishing.ir

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای انتشارات کتابکده کسری محفوظ است. هر گونه تصویربرداری و تکثیر اعم از نسخه کاغذی و دیجیتال و... از تمام یا بخشی از کتاب ممنوع و موجب پیگرد قانونی است.

فهرست

هنرمند دیزاینر

۱۱	مقدمه
۱۶	کاربردهای تاریخی هنر
۲۰	میزگرد
۲۵	هنر و الیت
۲۸	دیزاینر و جامعه
۳۰	هنر ناب، هنر کاربردی
۳۰	ارتباط تجسمی
۳۶	فرهنگ، سنت و آوانگارد
۳۸	پژوهش
۴۱	اسرار یک حرفه
۴۴	سبک شخصی
۴۸	بی سبکی
۵۱	قهرمان پروری
۵۱	قهرمان پروری
۵۴	هنر بازاری محض
۶۲	تابلوه‌های تقلبی
۶۲	چندتایی‌های اصل
۷۱	نقد هنری
۷۱	دستورالعمل‌های طریقه مصرف
۷۶	تخیل و فانتزی
۸۶	خلاقیت
۹۱	دیوانه‌های دیروز و استادان امروز
۹۵	خط تحولات
۹۷	رویای شکوه
۹۸	رویای شکوه
۹۹	فرد و گونه‌ها
۱۰۱	زیبایی
۱۰۵	زیبایی بر بدبختی غلبه می‌کند
۱۱۱	ماده‌ای درست برای هر شیء و هر مصرفی

سال‌هاست که بحث بین دیزاین و هنر محل مناقشه‌است؛ آیا دیزاین بخشی از هنر است؟ چه شباهت‌ها و تفاوت‌هایی بین هنرمند و دیزاینر وجود دارند؟ روش کاری هریک از آنها چیست؟ فرق هنرکاربردی با محصول دیزاین در چیست؟ پرسش‌های از این دست همواره پای ثابت محافل فرهنگی هستند. اگر تا به حال با پرسش‌هایی از این قبیل مواجه شده‌اید ولی به جوابی دقیق نرسیده‌اید، خواندن این کتاب به شما توصیه می‌شود.

نویسنده در این کتاب تلاش می‌کند تا به کمک معیارهای ساختاری، تفاوت‌های اساسی این دو فعالیت را بیابد. تفاوت‌هایی که ریشه در طرز فکر، استفاده از ابزار و روش کار دارند. او برای رسیدن به این معیارها، در قدم اول جنبه‌های مطلق هر یک از این دو فعالیت فرهنگی را بررسی و سپس آنها را با هم مقایسه می‌کند. دو دنیای متضاد در نظر گرفته می‌شود: «هنر ناب»، جایی که حضور دیزاین صفر مطلق است و «دیزاین اصولی» که با تکیه بر قوانین و تکنیک‌های دیزاین به دنبال رسیدن به یک محصول کاربردی است. این محصول از ابهام‌ها و ابهام‌های هنری عاریست.

نویسنده معتقد است که با شناخت الزامات و منطق ساختاری این دو فعالیت، مخاطب آگاهانه‌تر ردپای هریک از آنها را در روزمرگی خود پیدا می‌کند. تفاوت بین هنر، هنر کاربردی، استایلینگ و دیزاین واضح‌تر می‌شود. از سوی دیگر دست‌اندرکاران -هنرمند یا دیزاینر- یکی را فدای دیگری نمی‌کنند. هنرمند هنر تولید می‌کند و دیزاینر به نفع یک محصول اجتماعی صحیح، بداهه‌سرایی شخصی را کنار می‌گذارد.

قبل از مطالعه این کتاب ذکر دو نکته لازم به نظر می‌رسد: ۱- آقای موناری با ترجمه لغوی کلمه دیزاین -از انگلیسی به ایتالیایی- موافق نبود و آنرا اشتباه می‌دانست. این ایراد به برگردان واژه دیزاین در زبان فارسی هم وارد است. این واژه در فارسی -به غلط- «طراحی» ترجمه شده‌است، دقیقاً مشابه ترجمه لغوی آن در زبان ایتالیایی (Disegno). او معتقد بود که طراحی فقط بخشی از پروسه دیزاین است، پس واژه کاملی برای بیان جامع کلمه دیزاین نیست. پیشنهاد ایشان استفاده از عبارت «پروژه کردن» بود. به اعتقاد او این عبارت معادل موجه‌تری برای معنی کلمه دیزاین است. پس اگر در جایی از متن به واژه «پروژه کردن» برخورد کردید، منظور همان دیزاین است ولی نویسنده تأکید داشته‌است که از عبارت «پروژه کردن» استفاده کند. ۲- در بخش پیش مقدمه، نویسنده توضیح می‌دهد که به چه دلیل در صفحه‌آرایی این کتاب -خودخواسته و عامدانه- از هرگونه پانویسی، شماره‌گذاری و ارجاع صرف‌نظر کرده است. همین رویه در ترجمه کتاب نیز بکاررفته‌است.